

Un estudio bibliométrico sobre la coautoría en los ETI

Sara Rovira-Esteva y Javier Franco Aixelá

Departament de Traducció i d'Intepretació i Estudis de l'Àsia Oriental (UAB)
Departamento de Traducción e Interpretación (UA)

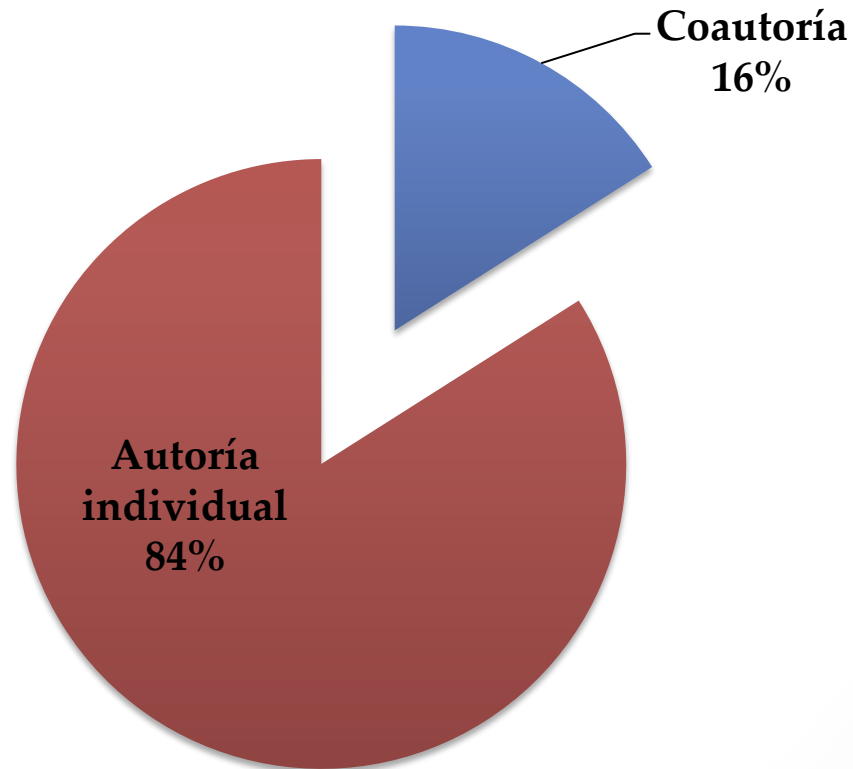
Objetivos

1. Obtener datos objetivos sobre las prácticas actuales de coautoría en los ETI para tener una referencia sobre qué debería ser considerado “normal” en el área.
2. Relacionar dichos datos con los de otras disciplinas afines.

Contenidos

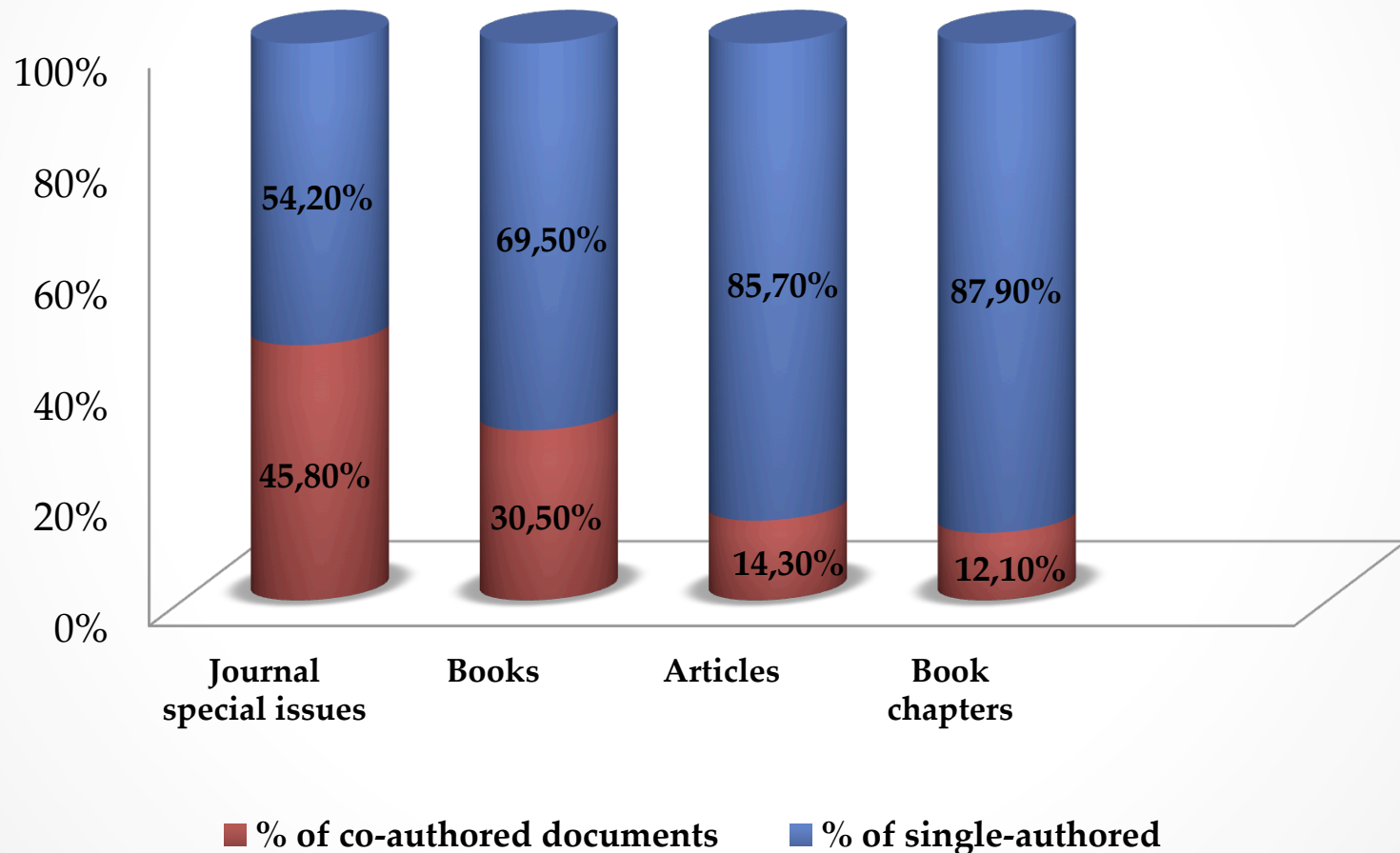
1. Evolución de la coautoría en los ETI.
2. Prácticas en función del tipo de documento.
3. Beneficios de la coautoría en términos de impacto (citas).
4. Aspectos cualitativos de la coautoría.
5. Conclusiones

% de coautoría en los ETI



Fuente: BITRA 2016

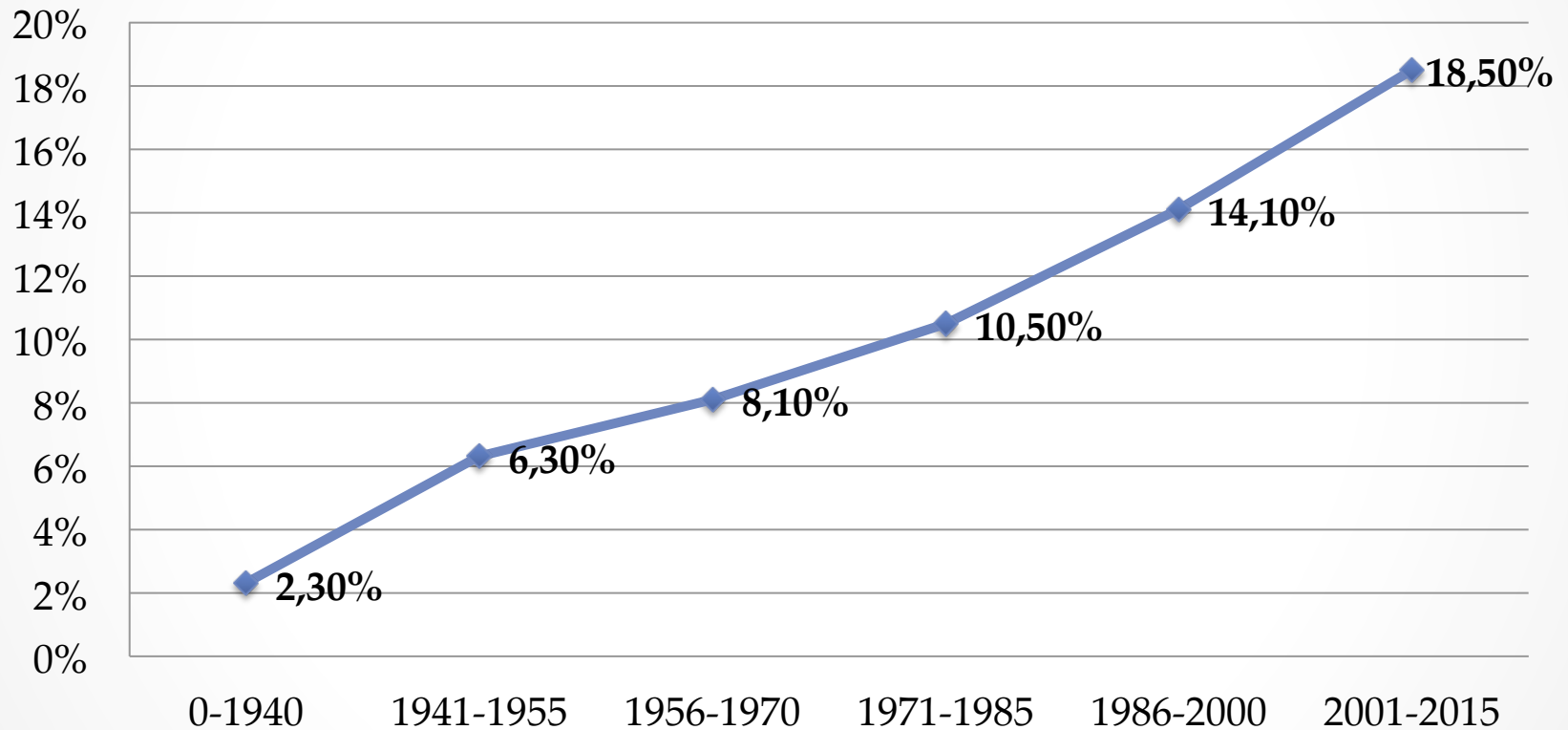
% de coautoría según tipo de documento



La coautoría en disciplinas afines

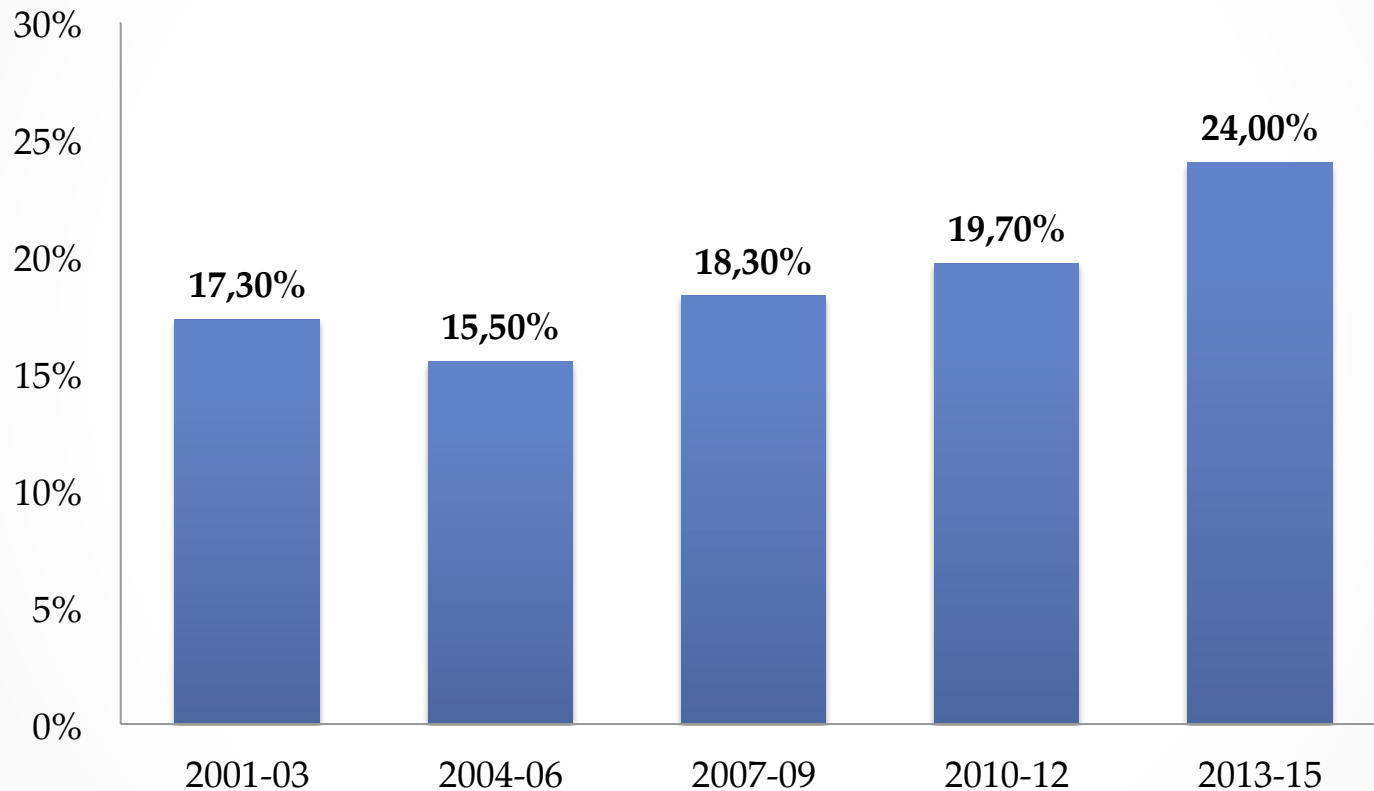
- Moody (2004): humanidades y literatura es marginal.
- Larivière (2015): humanidades y ciencias sociales de **3% (1900) a 62% (2001)**.
- Co-author Index (2016):
 - 16,3% revistas de lingüística (1999-2015)
 - **21% revistas de ETI (1999-2015)**

Evolución de la coautoría en ETI



Fuente: BITRA 2016

Evolución de la coautoría en el s. XXI



Fuente: BITRA 2016

Número de autores

- Harzing (2010): humanidades y ciencias sociales → **1,6**
- Rovira-Esteva&Orero (2011): revistas ETI en AHCI+SCCI (2007-2009) → **1,18**
- Pérez-Paredes (2016): 20 revistas top de lingüística aplicada en Google Scholar Metrics:
 - Lengua y lingüística → **2,2**
 - Aprendizaje de lenguas extranjeras → **2,2**
 - Lengua y literatura inglesa → **1,4**
- Co-author Index (2016):
 - Revistas nacionales lingüística (1999-2015) → **1,18**
 - Revistas internacionales lingüística (1999-2015) → **1,86**
 - **Revistas de traducción e interpretación (1999-2015) → 1,31**

Según “internacionalidad”

<i>1611: Revista de Historia de la Traducción</i> <i>Estudios de Traducción</i> <i>Hikma</i> <i>Quaderns. Revista de Traducció</i>	1
<i>Target</i>	1,41
<i>Interpreter and Translator Trainer (ITT)</i>	1,62
<i>Perspectives. Studies in Translatology</i>	1,86

Media de autores por artículo en revistas de ETI (1999-2015)
(Fuente: Co-author Index 2016)

Evolución de la media de autores

	1-1980	1981-2000	2001-2015	Media
Total de documentos	1.09	1.20	1.27	1.23
Documentos en coautoría	2.20	2.38	2.48	2.43

Fuente: BITRA 2016

Relación coautoría-citas

- La coautoría está penalizada en España por las agencias evaluadoras (ANECA):
 - “La autoría debe ser, en principio, única, pudiéndose considerar aportaciones en coautoría si la materia y su tratamiento la exigiesen **y no exceden los estándares habituales en la especialidad**”.
 - “La coautoría deberá **ajustarse los estándares habituales** en la especialidad”.
- Existen estudios que prueban:
 - correlación entre coautoría y aumento de citas
 - correlación entre coautoría internacional y aumento de citas
- ¿Qué ocurre en los ETI?

Citas según tipo de autoría

Años y tipo de autoría	1-1980		1981-2000		2001-2015	
	Único autor	En coautoría	Único autor	En coautoría	Único autor	En coautoría
Media de citas por documento	2,19	2,64	1,9	2,14	0,84	1,00
0 citas detectadas	2.610 (48%)	271 (57%)	12.613 (58%)	2.047 (58%)	19.636 (68%)	4.074 (62%)
1 cita mínimo	2.947 (53%)	204 (43%)	9.321 (43%)	1.458 (42%)	9.345 (32%)	2.487 (38%)
1-9 citas	2.760 (50%)	188 (40%)	8.521 (39%)	1.318 (38%)	8.993 (31%)	2.385 (36%)
10-49 citas	158 (3%)	13 (3%)	710 (3%)	122 (3%)	326 (1%)	97 (1%)
50-99 citas	13 (0.23%)	1 (0.21%)	48 (0.22%)	12 (0.34%)	21 (0.07%)	5 (0.08%)
≥ 100 citas	16 (0.29%)	2 (0.42%)	42 (0.19%)	6 (0.17%)	5 (0.02%)	0

Fuente: BITRA 2016

Citas a libros según tipo de autoría

Años y tipo de autoría	1-1980		1981-2000		2001-2015	
	Único autor	En coautoría	Único autor	En coautoría	Único autor	En coautoría
Media de citas por libro	5,50	4,57	6,21	3,96	3,21	2,01
0 citas detectadas	463 (42%)	122 (55%)	1.454 (50%)	650 (55%)	795 (35%)	645 (49%)
1 cita mínimo	632 (58%)	100 (45%)	1.434 (50%)	523 (45%)	1.465 (65%)	685 (52%)
1-9 citas	538 (49%)	87 (39%)	1.114 (39%)	435 (37%)	1.314 (58%)	624 (47%)
10-49 citas	72 (7%)	11 (5%)	249 (9%)	71 (6%)	126 (6%)	57 (4%)
50-99 citas	10 (0.9%)	0 (0%)	35 (1%)	11 (1%)	20 (1%)	4 (0%)
≥ 100 citas	12 (1%)	2 (1%)	36 (1%)	6 (1%)	5 (0%)	0

Fuente: BITRA 2016

Citas a artículos según tipo de autoría

Años y tipo de autoría	1-1980	1-1980	1981-2000	1981-2000	2001-2015	2001-2015
	Único autor	En coautoría	Único autor	En coautoría	Único autor	En coautoría
Media de citas por documento	0,99	0,73	1,21	1,18	0,68	0,79
0 citas detectadas	1.577 (49%)	118 (63%)	5.847 (61%)	694 (61%)	8.294 (70%)	1.887 (65%)
1 cita mínimo	1.634 (51%)	70 (37%)	3.808 (39%)	452 (39%)	3.878 (30%)	1.026 (35%)
1-9 citas	1.595 (50%)	68 (36%)	3.561 (37%)	425 (37%)	3.766 (29%)	997 (34%)
10-49 citas	35 (1%)	2 (1%)	236 (2%)	26 (2%)	111 (1%)	29 (1%)
50-99 citas	3 (0%)	0 (0%)	9 (0%)	1 (0%)	1 (0%)	0
≥ 100 citas	1 (0%)	0 (0%)	4;2 (0%)	0	0	0

Fuente: BITRA 2016

Citas a capítulos según tipo de autoría

Años y tipo de autoría	1-1980		1981-2000		2001-2015	
	Único autor	En coautoría	Único autor	En coautoría	Único autor	En coautoría
Media de citas por documento	2,90	2,97	1,39	1,46	0,59	0,73
0 citas detectadas	525 (44%)	9 (23%)	4.955 (56%)	593 (57%)	9.306 (72%)	1.347 (65%)
1 cita mínimo	681 (56%)	30 (77%)	3.920 (44%)	454 (43%)	3.612 (28%)	730 (35%)
1-9 citas	617 (51%)	28 (72%)	3.684 (42%)	429 (41%)	3.525 (27%)	719 (35%)
10-49 citas	56 (5%)	1 (3%)	227 (3%)	24 (3%)	87 (1%)	10 (0%)
50-99 citas	3 (0%)	1 (3%)	5 (0%)	1 (0%)	0	1 (0%)
≥ 100 citas	5 (0%)	0	4 (0%)	0	0	0

Fuente: BITRA 2016

Más allá de lo cuantitativo

- Retos de la coautoría:
 - Atribución de la responsabilidad (no estándares claros en ETI):
 - Coautoría fantasma u honoraria.
 - Modos de reparto del trabajo.
 - Orden de la firma.
 - Necesidad de negociar y ceder para comunicar con una única voz consensuada.
 - Ralentización del proceso, sobre todo en colaboración interinstitucional.

Más allá de lo cuantitativo

- Ventajas de la coautoría:
 - $1+1 = 3$
 - Fuente de inspiración y creatividad.
 - Mayor tasa de aceptación o aceptación con menos cambios (por mayor calidad de los manuscritos).
 - Incrementa nuestra red de contactos.
 - La compañía intelectual nos saca del aislamiento académico.
 - Los colegas suelen dar más crédito a las contribuciones conjuntas.

Conclusiones

- La coautoría va **en aumento** → actualmente alrededor **25%** (> que en otras disciplinas).
- **2,5 es la media** por documento en coautoría (< que en otras disciplinas).
- Los documentos en coautoría reciben de media **igual o más citas** que los de autoría individual:
 - No ocurre así en el caso de los libros
 - Sí ocurre con capítulos y artículos, en especial en el periodo 2001-2015.

Conclusiones

- La media de citas varía según periodo y tipo de documento:
 - Cuanto más antigua es una contribución más citas acumula
 - **Lo “normal” en las publicaciones 2001-2015 es no recibir ninguna cita.**
 - **Libros: 65% tienen al menos una cita y 58% reciben 1-9 citas.**
 - **Artículos y capítulos: la mayoría no tienen ninguna cita, la media <1 cita.**
- **Los ETI presentan su propio ecosistema por lo que se refiere a prácticas de coautoría.**



- **Evaluaciones ajustadas a nuestra realidad!!!**

Trabajos citados

- Delgado López-Cózar, E., A. Martín-Martín, J.M. Ayllón, and E. Orduña-Malea. 2016. “Co-Author Index.” <http://www.coauthorindex.info>.
- Moody, J. 2004. “The Structure of a Social Science Collaboration Network: Disciplinary Cohesion from 1963–1999.” *American Sociological Review* 69 (2): 213–239.
- Larivière, Vincent, Cassidy R. Sugimoto, Andrew Tsou, and Yves Gingras. 2015. “Team Size Matters: Collaboration and Scientific Impact since 1900.” *Journal of the Association for Information Science and Technology* 66 (7): 1323–1332.
- Rovira-Esteva, Sara, Raúl Coré, Ana Lopo, and Montserrat Varona. 2016. “H-Index Translation and Interpreting Journals according to Google Scholar Metrics (2011-2015).” DTIEAO-BH Working Papers, 7. <https://ddd.uab.cat/record/166862>.
- SCImago Journal & Country Rank. 2016.
- Thomson ISI. 2016. “Web of Science.”

Artículo pendiente de publicar:
Rovira-Esteva, Sara; Franco Aixelá, Javier
“A bibliometric study of co-authorship in
translation studies”

Agradecimiento especial a Christian Olalla

¡Gracias por el interés!